

## საქართველოს სტანდარტი

ინდუსტრიული სამკერვალო დანადგარები - უსაფრთხოების მოთხოვნები  
სამკერვალო დანადგარების, დანაყოფებისა და სისტემებისათვის  
(ისო 10821:2005)

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

# სსტ ენ ისო 10821:2005/2019

## საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 20 დეკემბრის № 102 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ ისო 10821:2005 “ინდუსტრიული სამკერვალო დანადგარები - უსაფრთხოების მოთხოვნები სამკერვალო დანადგარების, დანაყოფებისა და სისტემებისათვის (ისო 10821:2005)”

### 4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 20 დეკემბერი №268-1.3-016700

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

ICS 61.080

English Version

Industrial sewing machines - Safety requirements for sewing machines, units and systems (ISO 10821:2005)

Machines à coudre industrielles - Exigences de sécurité pour machines à coudre, unités et systèmes de couture (ISO 10821:2005)

Industrienähmaschinen - Sicherheitsanforderungen an Nähmaschinen, Näheinheiten und Nähanlagen (ISO 10821:2005)

This European Standard was approved by CEN on 22 April 2005.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Foreword

This document (EN ISO 10821:2005) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 148 "Sewing machines" in collaboration with CMC.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2006, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2006.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## Endorsement notice

The text of ISO 10821:2005 has been approved by CEN as EN ISO 10821:2005 without any modifications.

## ANNEX ZA (informative)

### Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37 EEC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 98/37 EEC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA. confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

**WARNING:** Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

---

---

**Industrial sewing machines — Safety  
requirements for sewing machines, units  
and systems**

*Machines à coudre industrielles — Exigences de sécurité pour  
machines à coudre, unités et systèmes de couture*



საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

© ISO 2005

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

# Contents

Page

Foreword.....	v
Introduction .....	vi
<b>1 Scope .....</b>	<b>1</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>1</b>
<b>3 Terms and definitions .....</b>	<b>3</b>
<b>4 Significant hazards .....</b>	<b>5</b>
4.1 General.....	5
4.2 Mechanics.....	5
4.3 Electricity/Control.....	6
4.4 Thermal hazards .....	6
4.5 Noise .....	6
4.6 Radiation.....	6
4.7 Ergonomics .....	7
4.8 Special hazards.....	7
4.9 Danger zones .....	8
<b>5 Safety measures and requirements .....</b>	<b>15</b>
5.1 General principles.....	15
5.2 Requirements for all types of industrial sewing machines .....	15
5.2.1 Mechanical equipment .....	15
5.2.2 Electrical equipment/control/control gear .....	18
5.2.3 Thermal requirements .....	20
5.2.4 Noise .....	20
5.2.5 Radiation.....	21
5.2.6 Ergonomics .....	22
5.3 Specific requirements for particular types of industrial sewing machines.....	22
5.3.1 Button, buttonhole and programmable pattern sewing machines, bartacking machines.....	22
5.3.2 Quilting machines.....	23
5.3.3 Bag closing sewing machines in the packaging industry.....	23
5.3.4 Embroidery machines .....	23
5.3.5 Glove sewing machines .....	24
5.3.6 Sewing machines for shoe repair .....	24
5.3.7 Blindstitch sewing machines .....	24
5.3.8 Linking machines.....	24
<b>6 Verification of safety requirements or measures .....</b>	<b>24</b>
<b>7 Information on use and maintenance .....</b>	<b>26</b>
7.1 General.....	26
7.2 Marking .....	26
7.3 Warning of residual risk .....	27
7.4 Instructions .....	27
7.4.1 General information.....	27
7.4.2 Particular information .....	28
<b>Annex A (normative) Finger deflecting device.....</b>	<b>29</b>
<b>Annex B (normative) Warning of residual risk.....</b>	<b>32</b>
<b>Annex C (normative) Noise test code .....</b>	<b>35</b>
<b>Annex D (normative) Needle breakage protection shield .....</b>	<b>50</b>
<b>Annex E (normative) Belt guard at sewing machine drive (motor).....</b>	<b>51</b>



**Annex F** (informative) **Safe fastening of belt pulley at drive shaft of clutch or positioning drives** ..... 53

**Annex G** (informative) **Safe mounting of adaptable positioner/synchronizer at sewing machine shaft** ..... 60

**Annex H** (informative) **Safe mounting of sewing machine drives** ..... 61

**Annex I** (informative) **Noise declaration examples**..... 66

**Annex J** (informative) **Examples of noise reduction measures at the design stage** ..... 69

**Annex K** (normative) **Written warning — Languages** ..... 70

**Annex L** (informative) **Ergonomic principles** ..... 74

**Bibliography** ..... 75

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 10821 was prepared by Technical Committee ISO/TC 148, *Sewing machines*.

## Introduction

This International Standard is intended to provide manufacturers, users and official bodies with safety requirements which, in view of the state of the art, are to be met for industrial sewing machines, units and systems.

For machinery and hazards not within the scope of this International Standard, see ISO 12100-1 and ISO 12100-2.

The concept of this International Standard is to deal first in general and then in detail with significant hazards (see Clause 4), as well as safety requirements (see Clause 5); it starts with those requirements applicable to all types of industrial sewing machines in order to arrive at specific requirements for particular types of machines.

A peculiarity of industrial sewing machines is that sewing units and systems are frequently built up by the user from components emanating from various manufacturers. Furthermore, in the course of their period of use, units and systems may be adapted by the user for different tasks (owing to, for example, frequent changes in fashion) by means of the interchange of components or the addition of supplementary equipment. Such measures can also serve the purpose of increasing the degree of automation. As a result, the user who assembles several components into a new sewing unit or system is in the position of a manufacturer and thus, like the manufacturer, is responsible for assuring that any hazards inherent in the operation of the new combination are eliminated, and that it conforms to this International Standard and any other relevant standard or regulation.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.